ترجمة بشير جزايرى

الملاحم في ايران بعدَ هجوم المغولِ حتّىٰ ظهورِ الصفويين

منصور رستگار فسائي

الملحمة من مظاهر الشعر الفارسيّ الضاربة في القدم التي دامتْ في إيران منذُ الماضِي البعيدِ حتَّىٰ هجومِ المغولِ عليها، إذجاءَ بأَوضاعٍ خاصَّةٍ بِهِ هو أَثَّرَتْ في هاذِهِ الظاهِرَة الشعريَّة العريقة.

فمنذُ ذالِك الهجوم خَرَجَ الشعر الفارسيّ مِن حَصْرِ البلاطِ إِلىٰ الفَضَاءِ الأَرْحَب، و ٱنطَلَقَ مِن قَبْضَةِ الخاصَّة إِلىٰ آفاقِ العامَّة.

و أَعطىٰ الفكرُ الملحميُّ مكانَهُ الفِكرَ الصوفيَّ و العِرْفانيَّ الناشِئَ مِن اليَأْس و البُؤس الحاصِلَيْنِ من هيمنةِ الجيشِ المغوليّ علىٰ البلاد.

و سارتْ هاذه التحوُّلات مِن أَواخِرِ القرنِ الخامِس حتَّىٰ أواخِرِ القرن السابع مطلع العهد الصفويّ الذي أَخَذَتْ فيهِ الملحمةُ التاريخيّةُ و الدِّينيَّةُ مكان الملحمةِ الوطنيَّة.

و تسعىٰ هاذه المقالة إِلىٰ ذكر المنظوماتِ التي ظهرتْ في قرونٍ امتدّت من السابع الىٰ العاشر و عَرْض خصائصِها.

و تقِف علىٰ الخواجويّ وِقفةً تفصِيليَّة، لأَنَّهُ أَنْجَحُ ناظِمِي الملاحِم بِعدَ الفِرْدَوسيّ، و تعرِضُ مزايا ملحمتِه باحثةً عنها ناقدةً لها، إِذ كان ناظِمُها الخواجويّ غير موفَّق لما أَراد إِذ حَمَلَتْ ملحمتُه لَونَ ذالك العَهْدِ و رائحتَه.

و أَحسَّ الخواجويّ بهاذِهِ الحقيقةِ، فغيَّر اسم ملحمته من (سام نامه) إِلىٰ (هُما و هُمايون) و عَرَضَها بأسلوبٍ غنائيّ روائيّ يحكي قِصَّة عِشْقٍ بَطَلُها صوفيٌّ مُحْتَرِف لا وطَنِيٌّ حماسِيّ.

إعادَة سُنَّة
نقد و بحث لِنَظرات آرزُو في بناء المعنىٰ

مهدی رحیم‌پور

سراج‌الدّين علي خان آرزو اسمٌ معروف اليوم لأَهل التحقيق حتَّىٰ إِنَّه ليسَ مِن إِنسان قليل الصلة بالفارسيَّةِ و آدابِها لايَعْرف عن آرزو و شيئاً فضلاً عن أساتذةِ الجامعةِ و طلبتِها.
لاكِنْ علىٰ الرَّغم مِن هاذِهِ المكانة النادرةِ التي يَتَمتَّع بها لم تَحْظَ نَظَراتُه بالدَّرْسِ و التحليلِ علىٰ ما تَسْتَحِقُّ في آفاقِ النَّقْد الأَدَبيّ و العِلْمِ اللُغَويّ و الفَنِّ التعبيريّ.
وسعتْ هاذه المقالةُ لِبَحْثِ إِحدىٰ نَظَراتِه في عِلْمِ اللغةِ و تَحْلِيلِها، نقصد معرفةَ المعنىٰ.
و بُذِل كُلُّ جهدٍ مُمكِنٍ لِمُقارَنةِ آرائِه بآراءِ اللُغَويّينَ العصْرِيّين و طائفةٍ مِنَ المُتقدِّمِيْن.

شعله نی‌ریزی و ضرورة تحقیق خسرو و شیرین

مختار کمیلی

لمّا أَبدع النظاميّ الگنجويّ (خسرو و شيرين) تَبِعَتْهُ مواهِبُ عظيمةٌ من الشعراء مُقْتَفِيةً إِبداعَه، فنتج عن ذلک مئات من (خسرو و شيرين) أو (شيرين و فرهاد) و ٱنضمَّتْ إِلىٰ أَدبِ العُشَّاقِ المنظوم بالفارسية.
و مِن مُقْتَفِي خسرو و شيرين شعله نی‌ريزی الذي عاش في القرن الهجريّ الثالث عشر، و ترجمتُه في (تذكره شعاعيه) و (مرآت الفصاحه).
و قدَّم الدكتور نوراني وصال ترجمةً مُفصَّلةً لِشُعله في مقدَّمتِه علىٰ مثنَوي (خسرو و شيرين) لِشُعله نفسِه قائلاً: «و هو من متتبِّعي النظامي المتمكّنين، و مثنويُّه بَديع.
و قبل عقود طبعته مكتبة المعرفة طبعة رصاصيَّةً وحيدةً نَفِدَتْ كاملاً، و لم تكن بعيدةً عن المزالقِ و المناقص.
و في هذه المقالة ترجمة للشاعر، و دعوة لتصحيح مثنويِّه تصحيحاً نقديّا.
و لبيان المثالِب و المعايب في هذه الطبعة قَدَّم كاتب المقالة مِثالاً مُحقّقاً علىٰ النسخ الخطّية لهذا الأَثر.

من عُلماءِ الشيعة المدافعين عنِ الحَلّاج و مادحِيه
المحقّق الطوسيّ و العلّامة الطباطبائيّ

اكبر ثبوت

هاذا الكتابُ المركَّز في ذكرىٰ الدِّفاع و الثناءِ لعلماءِ الشيعةِ علىٰ الحلّاج شامِل لكلام المُحقّق الطوسي و صدرالدِّين الشيرازي و القاضي سعيد القُمّي و المُلّا محمّد الهيدجيّ و العلّامة الطباطبائي في شَرْح مقامات الحلّاج الروحيَّة و تبيينِ أَقوالِهِ في باب الشيطان، و الكفر، و الوحدة، و الفناءِ في الحق، و حجاب الخلق بين النفس و الحق، و ارتفاع الحجب.

و فى الدفاع عنه إزاءَ اعتراضات المُخالِفِينَ لقوله: أَنا الحقّ، و بيان اختلاف التوحيد و الاتِّحادِ في معناه الصَّحيح و غيرالصَّحيح.

اعتقادُ رشيدِ الدينِ فضلِ اللهِ الدِّينيُّ في مِرآةِ رسائلِهِ

هاشم رجب‌زاده

رشيدالدِّين فضلُ اللهِ الهَمَدَانيّ المولود في حدود سنة ۶۴۸ هـ، و المقتول سنة ۷۱۸ هـ هو طبيبٌ و مُؤَرِّخ و وجيه الديوان، و وزيرٌ لثلاثة ملوك إيلخانيِّين.

و هو مِنَ الأعاظم في تاريخ إيران و أَدبها و سياسَتِها بتآليفِه الواسعةِ المُتنوِّعةِ الباقيةِ له، و بسياستِه للبلاد و أَثَره في إعادة الأُسلوب الإيرانيّ في إدارة الحكم لخلفاء هولاكو في هاذه البلاد، و الإصلاحات التي فكَّر بها و نفَّذها باسم الإيلانيِّين.

و آثاره الخطيَّة النفسية كُلُّها لم تُحقَّقْ حتَّىٰ الآن علىٰ مايجب.

و عَدَدٌ مِنْها لم يَعْرِفْهُ حتَّىٰ أَهل التحقيق ماعدا كتابه جامع‌التواريخ الذي هو أَوَّل تاريخ جامع للعالَمِ باتِّفاقِ مُحقّقي الشرق و الغرب.

و مقالتُه العلميَّة في معرفةِ النباتاتِ و المعادِن و رسائلُهُ الثرَّةُ الفوائد الاجتماعيَّة و الأدبيَّة و التاريخيَّة مازال القِسمُ الأكبر منها بعيداً عن أَنظار المُحقّقينَ.

و كُلُّها كنْزٌ زاخِرٌ بالمعارف الإيرانيَّة و الإسلاميَّة و حاوٍ لمباحث واسعة في العلوم القرآنيَّة و الكلاميَّة.

و فضلاً عن طرح القضايا العلميَّة و المباحث النقليّة و النظرية عَرَض رشيدُالدين في هاذه الرسائل مرارًا لأحوالِ حياتِه و تعلُّمِهِ و نِتاجِه، و ذكر مابينهُ و بين العلماء و العرفاء من

صلات و مساعِيَ الطاعنين عليه و المُنافسين له و طالِبي السوء له لِتَخطئتِه في السياسة و العلم و العقيدة.
و الموضوع الأساسيّ الذي عُنِي به مُحقِّقو العصر الإيلخانيّ و المُدقِّقونَ في أَحوال رشيدالدين فضل‌الله هو دِيْنُه و اعتقادُهُ الحقيقيّ.
و مَعَ أَنَّ الحَدَّ الأَقَلّ مِنَ الاتِّفاقِ قائم علىٰ أَنَّهُ ينحدِرُ إِلىٰ أُسرةٍ يهوديَّة بِقَي البحث قويّاً في هل أَسلم آباؤُه و هو نَفْسُه، أو مازال في ظِلالِ الإبهامِ و موضع الشكِّ و البحث.
إشاراتُ رشيدالدِّين الىٰ دينِه و حَقيقةِ اعتقاده هِيَ في رسائلِه التي لم يُنْشَرْ أَكْثَرُها حتَّىٰ الآن.
و هاذا البحث يُمكن أَنْ يُلْقِيَ ضَوءاً علىٰ هاذا الوادي السحيق.

عِلْمُ اللهجاتِ إلايرانيَّة (١):
الديوان درويش عبّاس جزي

حبيب برجيان

من المتكلِّمين بالفهلويَّة في العصر القاجاريّ درويش عبّاس جزي الذي عاش في قرية گزِبُرْخوار قُربَ إصفهان، و نظم الشعر بِلُغتِهِ الأَصليَّة.
كانَ فَكهًا، و مازالَ غَزَلُهُ علىٰ الألسنةِ في بُرْخوار.
و تَذْكارُه المخطوط ديوان يضمُّ عَشَرَةَ آلاف بيت، و إحدىٰ نُسَخِهِ بِخَطِّهِ هو نفسه، و قد حُرِّرَتْ سنة ١٢٨١ الشمسيَّة.
و قبلَ زُهاءِ عِشرين سَنَةً من هاذا التاريخ جمع قالنتين ژوكُفِسكي عَشَرَةً مِنْ غَزَلِ درويش عبّاس و واحِدًا من البحر الطويل، و ذالِك في سَفَرِهِ إِلىٰ إِصفهان، و طبعها في سان بُطرس بورگ.
و طُبِعَ مُنْتَخَبٌ مِنْ غَزَلِهِ في إِصفهانَ أَيْضا حَدِيثا.
و هاذا المقال يتناول عدَّةَ أُمور:
الأَوَّل تعرُّف نُسخ الديوانِ و شيءٍ مِن ماضِيْهِ بالقَرائنِ الدَّالَّة.
الثاني بحث لُغَويّ.
الثالث كتابة ژوكُفِسكي الصَّوتيَّة و ضبط نسخ الديوان من جهة و النُّطْقِ الجاري الآنَ في گز من جهة أُخرىٰ.
و يُقَوِّم المقال ما باءَتْ بِهِ لهجةُ بُرْخوارَ مِن تحوُّلٍ في خَمْسٍ و عشرين و مِئَةِ سنة جَرَىٰ في أَحْرُفٍ مِنها، كتحوُّل (ش) إِلىٰ (ژ) ثمّ إِلى (ي).

و آنتخبَ المقالُ غَزَلاً قَدَّمَهُ مِثالاً لِما ذَهَبَ إليه، وَ وَصَل بتقطيع مِصْرا عَيْنِهِ إلىٰ أَنّ درويش عبّاس لم يَسْتَطِعْ صَبَّ لُغْتِهِ الأُمِّ في قالب الشعرِ الفارسيِّ برغمِ ما بَذَلَهُ مِـن جُـهُودٍ و مَساعٍ كبيرة.
و هاذِهِ التجربةُ تُظهرُ مَرَّةً أُخْرىٰ أَنَّ صُنْعَ لُغةٍ أَدَبيَّةٍ خالصةٍ مِن يَوْميَّةٍ غيرُ ممكِنٍ، بل إنّ حاصِلَ اهتِمامِ أَجيالٍ مِنَ الشعراءِ.

تحوُّل الاصطلاحاتِ العرفانيَّة

آيانو ساساكي

هاذه المقالة بحثٍ لِسَيْرِ تَحوُّلِ الاصطلاحاتِ العرفانيَّة. بمُقارَنةِ نَصَّينِ قـديمَيْنِ أَحـدُهما شرح التعرّف لمذهبِ أهل التصوُّف لِلخواجة أبي إبراهيمَ إسماعِيْل المُستمليّ البُخاري.
و الآخر كشفُ الأسرار و عُدَّة الأبرار لِأَبي الفضل رشيدالدّين المَيْبُديّ.
و سعىٰ الكاتبُ إلىٰ تهيئة مُعْجم للاصطلاحاتِ العرفانيَّة بمقايسةِ الاصطلاحات الصوفيَّة و تحوُّل المفاهيم العرفانيَّة في هاذين النَّصَّيْنِ الفارسيّينِ القديمين.
و هاذه المقالة مِثال لبحثِهِ، و هي تتناوَل كلمتينِ هما الصوفيّ و السَّماع.

المجالِسُ الجهانگيريَّة
نَصٌّ مهمّ للتحقيق في ثقافة الهِنْدِ البَلاطيَّة في عهد التيموريِّين

منصور صفتگل

المجالِسُ الجهانگيريَّةُ كتاب أَلَّفَه عبدالستّار في حكم جهانگِير في القصْر التيموريّ فـي الهند.
و جهانگير كانَ وارث المِلك اكبر التيموريّ الذي كان يُؤْمِنُ بِمبادِئ الدِّيـنِ إلالاهـيّ و السلامِ العامَّ، و قد جعل التسامُحَ المذهبيّ أَحَـدَ أُصُـولِ الإصـلاحِ الاجـتماعيِّ فـي مملكتِهِ.
و في أَواخِرِ حُكمِه تَمرَّد عليهِ مُخالِفُوهُ، و علىٰ رأْسهم آبنُه جهانگير الذي خَلَفَهُ في المُلْك، و آمتازَ حُكْمُه بِخصائصَ أُخْرَىٰ.
و يُتِيْحُ لنا كتابُ المجالسِ الجهانگيريَّةِ؟؟؟
و هاذا الكتابُ تدوينٌ لِمجالِسَ لَيْليَّةٍ في بلاط جهانگير حَرَّ رَحـا عـبدُالسَّـتار الكـاتبُ

الواقِعيّ، و هي في الفهرس ٱثنان و عشرون و مئة مجلِس، لكِنَّ الوارِدَ في النَّصِّ أَرْبعَةَ عَشَرَ و مئة مجلس.
و تناولت هاذه المقالةُ مضامين تلك المجالس، و أَشارت إِلىٰ الموادِ المُهمَّةِ فيها من قبيلِ المناظراتِ الأدبيَّةِ و المذهبيَّةِ و الفِقهيَّةِ و الحـوادثِ السـياسيَّةِ و يـوميّاتِ البَـلاط و العلاقاتِ الخارجيَّة.
و بين كلِّ تلكَ الأُمور ٱهتمامُ جهانگير بإيران و ميلُه إِلىٰ الثقافة الإيرانيَّة، و مُنافسةُ بلاطِهِ الظاهِرَةِ و الخفِيَّة للبلاطِ الصفويّ، و قد نالَتْ التفاتاً أكبر إِليها مِن غيرها.
و مِن المُناظَرات مادارَ في المسيحيَّةِ و إلاسلام و الأَخذُ و الرَّدِّ بين القِسّيس خاويه مؤلِّف كتاب مرآةِ الحقّ و علماءِ بلاط جهانگير الدينيِّين الذي ٱنـتهىٰ إِلىٰ التـحرير الودِّيّ لعلماءِ إصفهانَ الدِّينيِّينَ في العهد الصفويّ.

تنقيح آخَرُ للشاهنامَه

سجَّاد ايدنلو

أَحدث تنقيح ـ لاتصحيح ـ علميّ لملحمة ايران الوطنيَّة الشاهنامه نَشَرَه الأُستاذ مهدي قريب في مُجلَّدَين.
و في هاذا التنقِيح تصوير لإحدىٰ عَشْرَة نسخة خطيَّة.
و كانت طَبْعَتا موسكو و طبعة الدكتور خالقي مُطلق الدفتر الأَوَّل الأَساسَ الذي قامَ عليهِ تنقيح الأُستاذ الكريم.
و قد ٱتَّخَذَ مخطوطة بريطانية الموجودة في لندن و تاريخُها ۶۷۵ هـ أُمَّاً لِعملِهِ المشكورِ عليه.
و المقالة الحاضرة ثمرة بحث و مُقابلة بَيْتٍ بِبَيْتٍ في المجلَّد الأوَّل، و قد ضمَّ خمسةً و عشرينَ ألفَ بيت في خمسةِ أقسام، هي:
ألف: تحرِّي الضبط.
ب: تحرِّي القراءات.
ج: الأَبيات و القِصص الأصليةُ و المُلْحقَةُ بالشاهنامه.
د: ترتيب الأبيات.
هـ: نِكاتٌ أُخرىٰ.
وَ عَرضَتِ المقالةُ اقتراحات في شَأْنِ الجوانبِ المُتنوِّعة لِلنَّصِّ الجدِيد للشاهنامه.

النقد التاريخي لكتاب (عُيونُ الأخبار) لابن قتيبة الدينَوَرى

غلام‌رضا جمشيدنژاد أوَّل

نَسَبتْ إلىٰ ابن قتيبة الدينَوَرى المصادرُ المختلفة زُهاءَ ستِّين أثراً أشهرها **عُيونُ الأخبار**، و هو علىٰ قوله: «لَقاحُ عقولِ العُلماء، و نِتاج أفكارِ الحُكماء، و زُبدةُ المخَض، و حِلْيةُ الأدبِ، و أثمارُ طول النَّظَرِ و التَخيُّرُ من كلام البُلغاء و فِطن الشعراء و سِيَرِ الملوک و آثار السَّلَف».

و قَسَمَ هذه الأخبار و الأشعار علىٰ عشرةِ كتب، و جعل كُلّاً مِنها ذا أبواب عِدَّة، و كلّ باب يفتح على عَدَدٍ من الأخبار و الرُّواة.

درست هذهِ المقالة أهمّ آثاره، و هو عيونُ الأخبار، و أَوضحت كُتُبَه العَشَرة، و ذكرتْ نماذجَ مِيها.

بحث لِكتابِ سيفِ الأُمَّة و نَقْدٌ لطبعتِه

حامد ناجي إلاصفهانيّ

قَصَدَ المُبَشِّرُ المسيحيّ المشهور هنري مارتن إيْرانَ في سنة ١٢٢٦ هالموافقة لِسَنَةِ ١٩٠١ م لترجمةِ العَهْدِ الجديدِ إلىٰ الفارسيَّة.

و التقىٰ عَدَدَاً مِن أَحبارِ اليَهُودِ و الطُّلّابِ و واحِدًا من مشايخِ الصوفيَّة، و جادَ لَهُمْ في الإسلامِ و المسيحيَّة جِدالاً طَويلا.

و صارَ هذا الأمر أَساساً لنقد مارتن المشهور في شيراز.

و كتابةُ مارتن و أَبحاثُهُ الجَدَليَّه غَدَت مُنْطَلَقاً للنقدِ عليهِ كثيرا.

و في هاذِه الأَثْناءِ حَرَّرَ المُلّا أَحمد النراقي كتابَهُ المشهور سيف الأُمَّةِ و بُرهان المِلَّةِ إثْر كتابةِ مارتن رسالته.

و ما بينَ أَيْديكم بحثٌ لهاذا الكِتابِ، و نقدٌ لِطَبْعَتِه.

تحفةالسلاطين

منوچهر پزشك

هاذا أثر في علم المنطق بالفارسية لمحمّد بن جابر الأنصاريّ من أهل القرن الحادي عشر.

خلاصهٔ مقالات به عربی

و هو من أصدقاء العلّامة المجلِسيّ الأوّل، لِكنَّ كتابَه هاذا غيرُ مشهور عندَ المناطِقة حتَّىٰ اليوم.
و قد حقّقه الدكتور أحد فرامرز قراملكي الأستاذ في كليَّة الإلاهيّات بجامعةِ طـهران، و نَشَرَهُ في سنة ١٣٢٩ هـ / ١٣٨٧ ش. بمقدّمة مبسوطة و تعليقات نافعةٍ تُسهِّله عـلىٰ قارئيهِ و المنتفعين به.
و كشف المحقّق عن مكانة هاذا الكتاب في تاريخِ المنطقِ بالفارسيَّة، و أسـلوب مـؤلِّفِه الأنصاريّ في التأليف.

دستورالكاتب في تبيين المراتب

علی‌اکبر احمدی دارانی

اکرم هراتیان

دُستورالكاتب في تعيين المراتب تـصنيف مـحمّد بـن هـندوشاه النـخجوانـي (شـمس المنشي) من أهمّ الكُتب في فنّ الإنشاء و كتابة الرسائِل.
و إلىٰ زمنِ تدوين هاذا الكتاب في هاذا الفَنّ لم يكن فيه غيررسائل مُوجَزة بالعربيَّة.
و لهاذا الأثر فضل علىٰ كلّ ما سَبَقَهُ في مِضمارِه بِحَجْمِه و باشتِمالِه علىٰ أنواع الرسائل الديوانيّة.
لقد عَرَض شمس المنشي في أَثَرِهِ أَمثِلةً للرسائِل الديوانيَّة و أَنواعها.
و في أثناء ماورد في هاذا الكِتاب يمكِنُ الاطِّلاعُ علىٰ كثيرٍ مـن الشـئونِ الحكـوميَّة و الأحوال الديوانيّة لزمانِ المؤلِّف، لاكِنَّهُ لايُعَدُّ أَثَراً تاريخيّاً أَبداً.
و قد طُبِعَ هاذا الأثر في موسكو في ثلاثةِ أَجزاء بجهود عبدالكريم علي اوغلي علي‌زاده الذي لم يكن تحقيقُه علمِيّاًبِرَغْم ما بَذَلَهُ فيهِ مِنَ المتاعِب المضنية.
و ضَمَّ دستورالكاتب خلاصةً عنوانُها الإرشاد في الإنشاء حَرَّرَها شمس المُنشِي لِتسهِيل فنِّ الإنشاءِ علىٰ طالِبيه.
و نُسَخُ دستورالكاتبِ مُتوفِّرة، و يُمكن تحقيقُهُ عَلَيْها.

نظرة لديوان أمير پازواري

محمَّد داودي درزي كلايي

في العَدَد ٣٣ـ٣٤ من فصليَّةِ مرآةِ التراثِ النفيسة نقد كتبه بِيجن هنري كار، و عَرَّف نفسَه في الحاشية بأَنَّه مُحقِّقُ نُصُوصٍ أدبيَّة.

و قد وصلِني هاذا العدد مِن المجلَّة متأَخِّراً، و وَقَعَ تَحْرِيْرُ الكـاتب المـحترم فـيما بـين الصفحتين ٣٠٢ و ٣١٩ منه.
و لإنارَة كثيرٍ مِن النِّكاتِ في هاذِهِ الصفحات أَدْعو أَهلَ النظِر الكرام، و أَفتح البابَ علىٰ أعوجاجِها لَعلَّهم علىٰ ما يتَجلَّىٰ في اَسْمِهِم يقولون الحـقّ، و يـصدعون بـالصّحِيْح، لِتَسْطَعَ المقاصِد.
و من أَجْل هاذا الأمْر تَأَمَّلْتُ كتابتَهُ مُنذُ بدايتِها، و سِرتُ فيها خَطّاً فَخَطّاً، و خُطْوةً فخُطوة.
في هاذه الكِتابةِ الأسماءُ الخالِدة: الدكتور منوچهر ستوده (أُستاذ)، و مترجم كنزالأَسـرار لِدرنَ (ميرزا شفيع)، و بيجن هنري كار (ناقد)، و شيخ العَجَم أمير پازواري (أمير)، و ديوان أَشعار أَمير پازواري (ديوان)، و برنهارد درن (درن).

الرسالة العِصْمَتِيَّة

جويا جهانبخش

المُلّا عبدالرحيم بن كَرَم عليّ پاچناي أو پاچناري إلاصفهانيّ من علماءِ الدين في القرن الثالثَ عَشَرَ الهجريّ.
و هو من الكُتّاب الذِين رسَمُوا لنا جوانب مُتعدِّدة مِنَ الثقافة و الفكرِ الدِّينيّ في عصرِه.
و الرسالةُ العصمتيَّةُ من آثارِه المُتَعدِّدَةِ المبتَكرةِ.
و هي تتحدَّث بِما و لِماذا في بحثِ العِصْمة، و تَعْرِضُ لموضوعاتٍ مـن قَـبيْل التـعليل لاستغفارِ المعصومين ـ عليهم السلام ـ و تُقدِّمُ آراءً في مثل عِـصمةِ زيـنب ـ عـليها السلام ـ إلىٰ جانبِ ذاك البحث.
و هنا النَّصُّ المُحقَّق و حاشيتُهُ عُرْضة لنظرالمُحقِّقينَ و حُكْمِهِم.

مناظرة السرو و الماء

السيِّد محمَّدرضا ابن الرسول

بعدَ مقدّمة قصيرة سعىٰ كاتبُ هاذِهِ المَقالةِ إلىٰ معرفةِ البِنْيةِ و الزمانِ لِمُناظَرةِ السَّرْو و الماءِ و شأن صُدُورِها.
و تناوَلتِ المقدّماتُ حياةَ ناظمِ هاذِهِ المناظرةِ العالِم الأَديب الشـاعِرِ ذي اللسـانين فـي القرنِ السابع الهجريّ القاضي نظامالدِّين إلاصفهانيّ و لآثارَهِ استناداً آثارِهِ المخطوطةِ و القرائنِ العلميَّة الأُخرىٰ.

و بحثت بنية المُناظرة و زمانها و شأن صُدُورِها، و هناك وضعتِ النصَّ الملمَّعِ المحقّق لهاذِهِ المناظَرَةِ المشهورة.
و أشارتِ المقالةُ للتقاريرِ النادِرَةِ في شأن هاذِهِ المنظومة، و اختلافِ الضبط في النسخ المخطوطة و المطبوعةِ، و بيَّنت مصاعبَ المنظومة.

نصابُ إلانجلِيزيَّة لفرهاد ميرزا معتمدالدولة

بهروز محمودي بختياري

تناولت هاذه المقالة أَوَّل الوسائل المساعِدَة لتعليم اللغةِ إلانجليزيَّة في إيران.
و كانت تِلك هي نصاب إلانجليزيَّة، و هي قصيدة نظمها فرهاد ميرزا القاجاريّ سنة ١٨٥٣ م، و ضَحَّتْ ١١٠٠ كلِمة في أحد عشر قِسْماً منظوماً.
و ضِمْنَ مرور هاذِه المقالة علىٰ مفهوم النِّصابِ و تحقيق لحياةِ فرهاد ميرزا عَرَضَت النصَّ الكامِلَ للنصاب مشفوعاً بتوضيحاتٍ لِكلماتِه.

رسالة في معيَّة الله للعباد لدىٰ جلال‌الدِّينِ الدوانيّ و غياث‌الدِّين الدَّشتكيّ

سحر كاوندي

محسن جاهد

المقالة الحاضرة سؤال و جواب عنه بينَ سعدِالدِّين أَسعد و أَبيه جلال‌الدينِ الدَّوانيّ في تعارُضِ الآيةِ (و هو مَعَكُم أَيْنَما كُنتُم) و الحديثِ النَّبَويّ (كانَ اللهُ و لم يُكنْ معهُ شَيْءٌ و الآنَ كما كان).
و في النهايةِ نَقْدُ غياثِ الدِّينِ الدَّشتكي سؤالَ الابْنِ و جوابَ الأَبِ عليهما.
في البَدْء سأل سعدُالدِّينِ أسعد الدَّواني أَباهُ جلالَ الدِّين عن تعارُضِ الآيةِ المُباركةِ و الحديثِ الشريفِ المذكورَيْنِ آنِفا، فنفىٰ الأَبُ التعارُضَ بينَهُما.
و لم يقنعِ الابنُ بِجَوابِ أَبيه، و دَامَ السؤالُ و الجَوابُ بَيْنَهما بِنحوٍ آخَر.
و في مقامِ البحثِ و النَّقْد رأَىٰ غياث الدِّين الدَّشتكي الأَسئلَةَ التِّسْعةَ و أَجْوبَتَها دائرة بِسُؤَالٍ أَساسِيٍّ واحِدٍ و جَوَابٍ مِثْلِه.

كتاب السَّاقي لحياتي الگيلانيّ

يوسف اسماعيل‌زاده

ساقي‌نامه، أي: كتابُ الساقي، و هو شعر منظوم في خطابِ الساقي الذي يُطْلَب إليه تقديمُ الشرابِ لِرَفْعِ الغَمِّ الذي يضيقُ به الصدر.
و قد بَيَّن الشاعِرُ في هاذا الكِتابِ أو الرِّسالةِ مفاهِيم عالية في اضطراب الدنيا و ٱغـتِنامِ الفرصِ فيها.
و المألوف في رسائلِ أو كتُبِ الساقي رُؤْية جذورٍ من العرفانِ و التفكُّر الخَيَّامي.
من المُحقِّقين مَن رأىٰ كتاب الساقي و ليد نظم الخمر التي نُشْاهد في أشـعار القـدماءِ و رودكي و مرغزي و منوچهرى خاصَّة.
و ذكر لها الأستاذ محجوب مثالاً من شعر فخرالدين أسعد الجُرْجانيّ.
و كتب الساقي المتقدِّمة مشفوعة بكتاب المُغَنِّي للنظامي الگنجويّ.
و لكتاب الساقي المستقِلّ قَدِيْماً وجود في ديوان حافظ أَيضا.
و نظم حياتي الگيلاني المتوفَّىٰ سنة ١٠٢٨ هـ كتاب الساقي.
وعده الأُستاذ المقتطف لمعانيهِ صاحب كتابَي ساقي: أَحدهما ذُكِر في حاشية الحانة.
وسعينا في هاذه المقالة إِلىٰ تقديم النصِّ المُحقَّقِ علىٰ كتابَي السَّاقي لحياتي الگيلانيّ، و ذِكْرِ ٱختلافهما مع كتاب السَّاقي الوارد في الحانة.
و وُضِعت الأَبيات الواردة في الكتابينِ في جدول، و ٱحْتَملْنا نَظْمَ حياتي أَكثر مِن كتاب بهاذا العنوان؟

أَمْرُ صاحبِ شرطةِ نائين

سعيد خودداري نائيني

سعتْ هاذه المقالة لتعريف مابقِي من وثائق عن مدينةِ نائين، و لذا بدأت بالوقوف علىٰ مافيها من آثارٍ و بقايا أَبنيةٍ قامتْ قبلَ الإسلام.
و بعدَ ذاك عرضت لِما كانَ فيها بعد الإسلام، و رأَتْ المدوَّنات الحكوميَّة أَهمَّ الأَسناد في هاذِهِ المدينةِ لها و عليها.
و تِلك الأَسنادُ تَتَعلَّق بارتباطِ هاذه المدينةِ إداريًّاً بِيَزْد و إِصفهان.
و عدد مِنَ الوثائق و الإوامر الخاصَّة بنائين قد ظهر و عُرِّف، و منه أَمر السيّد جلال‌الدِّينِ الخطيب النائينيّ قبل سبع مئةِ سنة.

أو أَسنادُ الأُسرةِ ذاتِ النفوذِ في نائين و قد وضعتْ مالَدَيها منها في قبضةِ وَرَثَتِها مُختارة، و لم يَخْرُخْ منها شيءٍ للعامَّةِ حتَّى آلان.

و إضافةً إلىٰ مقالة ايرج أفشار التي عنوانُها «خمسُون ذكرىٰ من نـائين» قـدَّمَت مـقالةُ الاستاذ عبدالقادر النائينيّ اطِّلاعاتٍ مُفِيدَةً علىٰ الأبنية و الكتائب التاريخيَّة في هاذه المدينة فضلاً عن مجموعة الأمناد المحفوظة في مكتبةِ ملك و متحفته، و قد ذكرتها في صورة فهرس.

تعريفُ سَنَدٍ من العهد القاجاريّ غيرمطبوع: رحلة نجم‌الدولةِ الثانيةُ لخوزستان

أحمد كتابي

عبدالغَفّارخان نجم‌المُلْك (نجمُ‌الدولة) ١٢٥٥ـ١٣٢٦ هـ أَحَدُ العُلماء و المثقّفين المرموقين في العهد القاجاريّ، و هو ذو حَقّ عظيمٍ في عاتق الثقافة الإيرانيَّة.

فهاذا الرجُل العملاقُ لم يكُن سابقاً في استيعاب العلوم و المعارِفِ الحـديثةِ و تـقديمها لِوَطنِيَّه فحسب، بل كان سابِقًا في تأليف و تحقيق و نشر زهاء خمسين كتابا و رسالةً علميَّة، و ٱستخراج تقويم رسميّ للبِلادِ و تطبيق السنين الهـجريَّة عـلىٰ المـيلاديَّة، و إنجاز تحقيقات اجتماعيَّة، و تنفيذ خدمات عُمرانيَّة كبناءِ السُّدُود، و تصميم و إجـراء أَوَّل إحصاء سُكَّانيّ في طهران، و وضع خارطة دقيقةٍ جامعةٍ لهاذه المدينة و مُدُنٍ كثيرةٍ أُخرىٰ.

إضافةً إِلىٰ سبقِهِ في ميادينَ أُخرىٰ شهدتْ له بالفَضْل.

منها هنا لم يكن عَجبًا أَنْ يَدْعُوه بعضُ مُؤلِّفي التراجم في العهد الناصريّ (ذا الفنون) و (نيوتُن العصْر) و (أرخميديس العهد).

و المقالةُ الحاضرة تقرير تحليليّ لرحلتِه الثانية إِلىٰ خوزستان التي كانتْ علىٰ ماجاءَ فيها لترميم سدِّ الأهواز و تجديدِه.

و لم تكُنْ رحلتُه هاذه شاملةً لاطِّلاعاتٍ مُفيدةٍ علىٰ نِقاط مسيرِهِ ذهابًا و إِيـابًا و مـحلِّ إقامتِه فحسب، و إنّما كانتْ مِرآةً مستوعبةً لكلّ الأوضاعِ و الأحـوالِ الاجـتماعية و الاقتصاديَّة والسياسيّة و الثقافيَّة و الآداب و الرسوم السائدة في تِلكَ المناطق نـاقِدَةً بإخلاص كلَّ ما هو غيرُ ملائمٍ للحياةِ العامَّةِ الحُرَّةِ الكريمة، باذلةً إرشاداتٍ مـفيدةً و اقتراحات بنَّاءَةً لإصلاح الأُمور.

رموز حمزة، أو الأَمير حمزة صاحب

علی‌رضا قراگزلو

كتاب رموز حمزة حكاية من حكايات العامّة المعروفة في الأدب الفارسيّ و هو مـثل قصص العامّة الأُخرىٰ، لاكِنَّه كُتِبَ بأُسلوب مجازيّ.
هاذه القصَّة تتحدَّث بحمزةَ عمِّ النَّبيِّ ـ صلّىٰ الله عليه و آلِه ـ أو بحمزة آوزك أَحد رُؤساءِ الخوارج في سجِستان شرق إيران.
وسعت هاذه المقالة أن تُبيِّنَ مكانةَ هاذه القِصَّة إِذْ رأَتها مثالاً لِحكايات زمانِها، أَو تقليداً لتلك الحكايات.
والدراسة المقارنة لرموز حمزة و كتاب إلاسكندر لما بينهما من التشابُه يُـجلِّي قِـدَمَهما إضافةً لتأثير المراحل التاريخيَّة المختلفة في رموز حمزة مثل تحريرها الأَخـير فـي العهد الصفويّ تعبيراً عمّا فيه، أو نقدها علىٰ أنوشيروان تأَثُّراً بـنفوذ مـزدك، أولِأَدِلَّـةٍ أُخْرىٰ أُشِيرَ إِليها في المقالةِ التي رأَتْ ذاك التشابُهَ بعيدا.

محمَّدرضا جديدإلاسلام و كتاب المنقول الرِّضائي

طاهرة عظيم‌زاده

أَسلم أَحد اليهودِ في العصر القاجاريّ، و عُرِف المُلّاآقا بابا بِمُحمَّدرضا جديدإلاسلام.
و نُسِبَ إليهِ كتاب في الردِّ علىٰ اليهودِ عنوانه المنقول الرضائي، و بين هذا الكتابِ و كتاب محضرالشهود إبهامات عَرَضَتْ لها هذه المقالة، فتناولت في البدء صاحبَ الكـتاب و عِلّة إسلامه، و انتقلت إلىٰ كِتابِه و ماثارَ عليه من أَسئِلة.